



Client Agreement
Клиентское соглашение

Table of contents

1. Introduction	3
2. Service.	4
3. Client Requests and Instructions	6
4. Netting	6
5. Payments	7
6. Client Funds and Interest	8
7. Complaints and Disputes	8
8. Communications	8
9. Time of Essence	9
10. Failure to fulfill obligations	9
11. Representations and Warranties	10
12. Governing Law and Jurisdiction	11
13. Limitation of Liability	12
14. Force Majeure	13
15. Miscellaneous	14
16. Amendment and Termination	15
17. Successors:	17
18. Terms and Interpretation	17

Оглавление

1. Введение	3
2. Сервис	4
3. Запросы и распоряжения Клиента	6
4. Неттинг	6
5. Платежи	7
6. Денежные средства клиента и проценты	8
7. Жалобы и споры	8
8. Коммуникации	8
9. Существенность сроков исполнения обязательств	9
10. Случаи неисполнения обязательств	9
11. Заявления и гарантии	10
12. Регулирующее законодательство и юрисдикция	11
13. Пределы ответственности	12
14. Форс-мажорные обстоятельства	13
15. Разное	14
16. Поправки и прекращение действия	15
17. Правопреемники	17
18. Термины	17

1. Introduction

1.1. A PALADIN SECURITIES LTD ("Company"), whose registered office is located at The Financial Services Centre P.O. Box 1823 Stoney Ground, Kingstown, VC0100 St. Vincent and the Grenadines registration number 12911 BC 2006, renders the "Personal Page" service under the terms of this public proposal ("Agreement") to any individual or legal entity ("Client") (except for stateless persons; individuals under 18 years of age and citizens and legal entities of countries in which the service is not offered)

1.2. The following documents are an inalienable part of this Agreement:

1. Risk Disclosure Statements
2. Regulations on Non-Trading Operations

Any other documents located in the "Documents" section of Personal Page or on the Company's website. This Agreement and the documents listed above are collectively referred to as the "Regulations". The Agreement shall be applied insofar as it does not conflict with the Regulations. The Regulations should be carefully read by the client, as they govern all the conditions of the Client's trading and non-trading operations. By accepting the terms of this Agreement the Client also accepts the terms of all the Regulations listed above.

1.3. The terms of this Agreement shall be considered accepted unconditionally by the Client upon the Company's receipt of an advance payment made by the Client in accordance with this Agreement.

1.4. As soon as the Company receives the Client's advance payment, every operation made by the Client in Personal Page or on the trading platform shall be subject to the terms of the Regulations.

1. Введение

1.1. PALADIN SECURITIES LTD (далее по тексту «Компания»), которая зарегистрирована по адресу The Financial Services Centre P.O. Box 1823 Stoney Ground, Kingstown, VC0100 St. Vincent and the Grenadines с регистрационным номером 12911 BC 2006, предоставляет сервис «Личный кабинет» (далее по тексту «ЛК») на условиях настоящей публичной оферты (далее по тексту «Соглашение») любому юридическому и физическому лицу (кроме лиц без гражданства; физических лиц, не достигших 18 лет; а также граждан и юридических лиц стран, в которых Компания не предоставляет указанный сервис)(далее по тексту «Клиент»).

1.2. Неотъемлемой частью настоящего Соглашения являются следующие регламентирующие документы:

1. Уведомление о рисках;
2. Регламент осуществления неторговых операций;

и все документы, размещенные в разделе «Документы» Личного кабинета и на Веб-сайте Компании. Данное Соглашение и регламентирующие документы, перечисленные выше, будут далее совместно именоваться как «Регламентирующие документы». Соглашение действует в части, не противоречащей соответствующему Регламентирующему документу. Регламентирующие документы должны быть внимательно прочитаны Клиентом, так как они определяют все условия, на которых Клиент совершает торговые и неторговые операции. Принимая условия настоящего Соглашения, Клиент также соглашается с условиями всех Регламентирующих документов, перечисленных выше.

1.3. Безусловным принятием (акцептом) условий настоящего Соглашения считается внесение авансового платежа Клиентом по настоящему Соглашению и получение его Компанией.

1.4. С момента получения Компанией авансового платежа Клиента каждая операция, совершенная Клиентом в ЛК или в торговой платформе, становится предметом соответствующих Регламентирующих документов.

1.5. The Client and the Company enter into every operation in Personal Page or on the trading platform as principals, and the Company does not act as an agent on the Client's behalf unless otherwise agreed. The Client shall be directly and fully responsible for fulfilling all of his/her obligations regarding his/her operations in Personal Page or on the trading platform. If the Client acts on behalf of someone else, regardless of whether that individual is identified, the Company shall not view that individual as a client and shall not bear any responsibility to him/her unless otherwise specifically agreed.

1.6. The terms used in this Agreement are defined in Clause 17 ("Terms and Interpretation").

2. Service

2.1. Subject to the Client fulfilling the obligations under this Agreement, the Company shall provide the Client with the ability to make transactions allowed by the capabilities of Personal Page and the Regulations.

2.2. The Company shall carry out all transactions with the Client on an execution-only basis, neither managing the account nor advising the Client. The Company is entitled to execute transactions requested by the Client even if the transaction is not beneficial for the Client. The Company is under no obligation, unless otherwise agreed in this Agreement and the Regulations, to monitor or advise the Client on the status of any transaction, to make margin calls, or to close out any of the Client's open positions. Unless otherwise specifically agreed, the Company is not obligated to make an attempt to execute the Client's order using quotes more favourable than those offered through the trading platform.

2.3. The Client shall not be entitled to ask the Company to provide investment or trading advice or any information intended to encourage the Client to make any particular transaction.

1.5. В отношении любой операции в ЛК или в торговой платформе Клиент и Компания выступают как принципалы, и Компания не выступает как агент от имени Клиента. Это означает, что пока Компания не придет с Клиентом к другому соглашению, Клиент несет полную и прямую ответственность за выполнение любых своих обязательств по совершенным операциям в ЛК или в торговой платформе. Если Клиент действует от чье-либо имени, то, независимо от того, идентифицировано ли это лицо или нет, Компания не принимает его как клиента и не несет перед ним никакой ответственности, за исключением тех случаев, когда это отдельно согласовано и оговорено.

1.6. В пункте 17 определены термины, используемые в данном Соглашении.

2. Сервис

2.1. В случае исполнения Клиентом всех обязательств по данному Соглашению, Компания предоставит Клиенту возможность совершать операции, предусмотренные возможностями ЛК и Регламентирующих документов.

2.2. В отношении торговых операций Клиента Компания осуществляет только исполнение, не предоставляя доверительное управление и не давая рекомендации. Компания может исполнить распоряжение или запрос Клиента даже несмотря на то, что такая торговая операция может быть непригодной для данного Клиента. Компания не обязана, за исключением случаев, указанных в данном Соглашении и соответствующих Регламентирующих документах, отслеживать и извещать Клиента о статусе его торговой операции; делать запросы о доведении маржи; закрывать любую открытую позицию Клиента. Если другое специально не согласовано, Компания не обязана предпринимать попытки исполнить распоряжение Клиента по котировкам более выгодным, чем предложенные Клиенту через торговую платформу.

2.3. Клиент не имеет права запрашивать у Компании инвестиционные/торговые рекомендации, а также иную информацию,

2.4. In the event that the Company does provide advice, information or recommendations to the Client, the Company shall not be held responsible for the consequences or result received from using these recommendations or advice. The Client acknowledges that the Company shall not, in the absence of fraud, intentional failure to carry out its responsibilities or gross negligence, be liable for any losses, costs, expenses or damages suffered by the Client arising from any inaccuracy or mistake in any information given to the Client including, but not limited to, information regarding any Client transactions. Though the Company has the right to void or close any transaction in the specific circumstances set out in this Agreement or corresponding Regulations, any transaction the Client carries out following such an inaccuracy or mistake shall nonetheless remain valid and binding in all respects both on the side of the Company and of the Client.

2.5. The Company shall not support physical delivery of currency in the settlement of any trading operation. Profit or loss in the deposit currency is deposited to/withdrawn from the Client's trading account immediately after a position is closed.

2.6. The Company, partners of the Company or other affiliated parties may have material interest, a legal relationship or arrangement concerning a specific transaction in Personal Page or on the trading platform or interests, relationships, or arrangements that may be in conflict with the interests of the Client. By way of example, the Company may:

- a. act as Principal concerning any instrument on the Company's own account by selling to or buying the instrument from the Client;
- b. combine the Client's transaction with that of another Client;

способную мотивировать Клиента на совершение торговых операций.

2.4. Компания, по своему собственному усмотрению, может предоставлять информацию, рекомендации и советы Клиенту, но в данном случае она не будет нести никакой ответственности за последствия и прибыльность таких рекомендаций и советов для Клиента. Клиент признает, что, при отсутствии мошенничества, умышленного невыполнения обязательств или грубой халатности, Компания не несет ответственности за какие-либо потери, расходы, затраты и убытки Клиента, полученные вследствие неточности информации, предоставленной Клиенту, включая, но не ограничиваясь, информацией о торговых операциях Клиента. Сохраняя за Компанией право отменить или закрыть любую позицию Клиента при определенных условиях, описанных в данном Соглашении или соответствующих Регламентирующих документах, все операции, совершенные Клиентом вследствие такой неточной информации или ошибки, тем не менее, остаются в силе и являются обязательными к исполнению как со стороны Клиента, так и со стороны Компании.

2.5. В рамках торговых операций не происходит физической поставки валюты. Доходы или убытки по торговым операциям начисляются/списываются с баланса торгового счета Клиента сразу же после закрытия позиции.

2.6. Компания, ее партнеры или любые другие ее аффилированные лица могут иметь материальную выгоду, правоотношение или договоренность в отношении какой-либо операции в ЛК или в торговой платформе, либо материальную выгоду, правоотношение или договоренность, которые вступают в конфликт с интересами Клиента. В качестве примера Компания может:

- a. выступать в качестве принципала в отношении любого инструмента и на своем собственном счете путем продажи или покупки инструмента у Клиента;
- b. предложить в качестве контрагента по торговой операции другого клиента Компании;

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> c. buy or sell an instrument the Company recommended to the Client; or d. advise and provide other services to partners or other clients of the Company who may have interests in investments or underlying assets which conflict with the Client's interests. | <ul style="list-style-type: none"> c. покупать или продавать инструмент, который Компания порекомендовала Клиенту; d. давать рекомендации и предоставлять услуги своим партнерам или другим клиентам Компании по инструментам или базисным активам, в которых они заинтересованы, даже несмотря на то, что это вступает в конфликт с интересами Клиента. |
|---|--|

The Client consents to and grants the Company authority to deal with or for the Client in any manner which the Company considers appropriate, notwithstanding any conflict of interest or the existence of any material interest in any transaction in Personal Page or on the trading platform, without prior notification of the Client. The Company's employees are required to comply with a policy of impartiality and to disregard any material interests or conflicts of interest when advising the Client.

Клиент соглашается и предоставляет Компании полномочия действовать в отношении Клиента и для Клиента так, как Компания считает целесообразным, невзирая на возможный конфликт интересов или на существование какого-то материального интереса в отношении любой операции в ЛК или в торговой платформе, без предварительного уведомления Клиента. Наличие конфликта интересов или материальной выгоды в отношении любой операции в ЛК или в торговой платформе не должно оказывать влияние на обслуживание Клиента сотрудниками Компании.

3. Client Requests and Instructions

3. Запросы и распоряжения Клиента

3.1. The Company processes and executes Client requests and instructions in accordance with the Regulations.

3.1. Компания обрабатывает запросы и распоряжения Клиента согласно соответствующим Регламентирующим документам.

3.2. The Company is entitled to decline a Client's request or instruction if any of the conditions set out in the Regulations have not been satisfied before the request or instruction is processed by the Company. However, the Company may, at its sole discretion, accept and execute the Client request or instruction, notwithstanding that the lack of compliance with the Regulations.

3.2. Компания имеет право отклонить запрос или распоряжение Клиента, если какое-то условие соответствующего Регламентирующего документа не было выполнено на момент окончания обработки такого распоряжения или инструкции Компанией. Однако Компания, по своему собственному усмотрению, несмотря на несоблюдение положений соответствующего Регламентирующего документа, может принять и исполнить такое распоряжение или инструкцию Клиента.

If the Company executes the Client request or instruction and subsequently becomes aware of a breach of the conditions of the Regulations, the Company may act in accordance with the Regulations.

Если Компания исполнила запрос или распоряжение Клиента, а потом обнаружила, что какое-то положение соответствующего Регламентирующего документа было нарушено, то Компания вправе действовать согласно соответствующему Регламентирующему документу.

4. Netting

4.1. For transactions between the Client and the Company, a conversion will take place using the current exchange rates in accordance with the Regulations.

4.2. If the accrued amount owed the Company by the Client under the Regulations is equal to the accrued amount owed the Client by the Company, the obligations of both sides will be canceled out.

4.3. If the accrued amount owed by one party under the Regulations exceeds the accrued amount owed by the other party, then the party with the larger accrued amount shall pay the excess to the other party and all obligations to pay will be automatically satisfied and discharged.

4.4. The Client is obligated to pay any amount due, including all commissions, charges and other costs determined by the Company.

4.5 The Client may not transfer rights, vest responsibilities, or otherwise transfer or purport to assign rights or obligations under the Regulations without the Company's prior written consent. Any purported assignment or transfer in violation of this condition shall be considered void.

5. Payments

5.1. The Client may deposit funds to a Client account at any time.

5.2. Fund deposit and withdrawal to/from the Client account shall be governed by the Regulation on Non-Trading Operations.

5.3. If the Client is under the obligation to pay any amount to the Company which exceeds the Equity

4. Неттинг

4.1. При проведении операций между Клиентом и Компанией конвертация производится по актуальным курсам, установленным в соответствии с Регламентирующими документами.

4.2. Если общая сумма задолженности Клиента перед Компанией, согласно соответствующему Регламентирующему документу, равна общей сумме задолженности Компании перед Клиентом, то происходит взаимное погашение данных обязательств.

4.3. Если размер суммы, которая должна быть выплачена по соответствующему Регламентирующему документу одной стороной, превышает сумму, которую должна выплатить по соответствующему Регламентирующему документу другая сторона, то сторона с большей задолженностью выплачивает другой стороне разницу, оставшуюся после взаиморасчета, и после этого обе стороны освобождаются от взаимных обязательств.

4.4. Клиент обязан выплачивать все подлежащие к оплате суммы, включая комиссию и другие издержки, установленные Компанией.

4.5 Клиент не может переуступать свои права, возлагать свои обязанности или осуществлять какой-либо другой акт передачи прав или обязанностей согласно соответствующему Регламентирующему документу, не имея предварительного письменного согласия Компании. Если данное условие нарушено, то любая такая переуступка, возложение или передача будут считаться недействительными.

5. Платежи

5.1. Клиент может перевести денежные средства на счет Клиента в любое время.

5.2. Операции по списанию и зачислению средств на/со счета Клиента регулируются Регламентом Осуществления Неторговых Операций (далее по тексту «Регламент ОНТО»).

5.3. Если Клиент должен выплатить Компании сумму, превышающую Эквити его счета, то

of the account, the Client shall pay the excess within 2 business days of the obligation arising.

5.4. The Client acknowledges and agrees that (without prejudice to any of the Company's other rights to close out the Client's open positions and exercise other default remedies against the Client) where a sum is due and payable to the Company in accordance with the Regulations and sufficient cleared funds have not yet been credited to the Client's account, the Company shall be entitled to treat the Client as having failed to make a payment to the Company and to exercise its rights under the Regulations.

5.5. The Client shall hold full responsibility for the accuracy of payments executed. If the Company bank details change, the Client shall hold full responsibility for any payments carried out in accordance with the obsolete details from the moment the new details are published in Personal Page.

6. Client Funds and Interest

6.1. Client funds are held on Company accounts including segregated accounts opened in the Company's name for holding Client funds separate from the Company's funds.

6.2. The Client acknowledges and agrees that the Company will not pay interest to the Client on funds located on Client accounts. The Company reserves the right to establish when and how much interest it will pay on Client funds.

7. Complaints and Disputes

7.1. The procedure for handling complaints and disputes is described in the Regulations.

такая сумма должна быть выплачена им в течение 2 (двух) рабочих дней с момента возникновения у Клиента данного обязательства.

5.4. Клиент соглашается и признает, что (без ущерба для других прав Компании закрывать открытые позиции Клиента и использовать другие средства защиты от невыполнения обязательств Клиентом согласно соответствующему Регламентирующему документу) если у Клиента возникло денежное обязательство перед Компанией согласно данному Соглашению или соответствующему Регламентирующему документу, а достаточные денежные средства не были зачислены на счета Клиента, Компания вправе считать, что Клиент не выполнил платеж, и Компания вправе реализовать свои права согласно данному Соглашению и/или соответствующим Регламентирующим документом.

5.5. Клиент самостоятельно несет ответственность за правильность производимых им платежей. При изменении банковских реквизитов Компании, с момента опубликования новых реквизитов в ЛК, Клиент самостоятельно несет ответственность за платежи, произведенные по устаревшим реквизитам.

6. Денежные средства клиента и проценты

6.1. Денежные средства Клиента хранятся на счетах Компании, в том числе сегрегированных счетах, открытых на имя Компании для хранения денежных средств клиентов отдельно от средств Компании.

6.2. Клиент признает и согласен с тем, что Компания не будет выплачивать Клиенту проценты с денежных средств, размещенных на счетах Клиента. Компания имеет право выплачивать проценты на денежные средства Клиента в случаях и размерах, устанавливаемых Компанией.

7. Жалобы и споры

7.1. Все жалобы и споры рассматриваются согласно соответствующему Регламентирующему документу.

8. Communications

8.1. The rules for communication between the Client and the Company are set out in the Regulations.

8.2. The Client shall issue all instructions and requests through the client terminal. For specific account types, the Client may issue instructions and requests by phone.

8.3 By accepting the terms of this Agreement, the Client also agrees to receive emails from the Company to the Client's personal email address and SMS messages to the mobile telephone number registered in Personal Page.

9. Time of Essence

9.1 The adherence to deadlines between the Client and the Company shall be an essential condition of all Regulations.

10. Failure to fulfill obligations

10.1. Each of the following constitutes an instance of failure to fulfill obligations:

- a. Client's failure to provide any amount due under the Regulations;
- b. Client's failure to fulfill any obligation due to the Company;
- c. the initiation of proceedings by a third party for the Client's bankruptcy (if the Client is an individual) or for the company's liquidation (if the Client is a legal entity), or for the appointment of an administrator or receiver in respect of the Client or any of the Client's assets (if the Client is a legal entity), or (in both cases) if the Client makes a contract or an arrangement with their creditors concerning the settlement of their debt

8. Коммуникации

8.1. Правила коммуникации между Клиентом и Компанией определены в соответствующих Регламентирующих документах.

8.2. Клиент обязан давать инструкции и распоряжения только посредством клиентского терминала. Для определенного типа счетов может быть предусмотрена резервная возможность отдачи инструкций и распоряжений по телефону.

8.3. Принимая условия настоящего Соглашения, Клиент также соглашается с тем, что будет получать письма и рассылки от Компании на личный e-mail, а также дает свое согласие на получение рассылок в форме коротких текстовых сообщений (SMS) на номер телефона, указанный в Личном кабинете.

9. Существенность сроков исполнения обязательств

9.1 Сроки исполнения обязательств Компании и Клиента являются существенными условиями Регламентирующих документов.

10. Случаи неисполнения обязательств

10.1. Каждое из следующих событий является случаем неисполнения обязательств:

- a. невыполнение Клиентом оплаты по какому-либо обязательству согласно соответствующему Регламентирующему документу;
- b. невыполнение Клиентом какого-либо обязательства по отношению к Компании;
- c. возбуждение третьей стороной судебного процесса в отношении банкротства Клиента (если Клиент - физическое лицо) или по поводу ликвидации компании (если Клиент - юридическое лицо), или назначение судебного исполнителя или управляющего в отношении Клиента или активов Клиента (если Клиент - юридическое лицо), или (в обоих случаях) если Клиент заключает соглашение о погашении долгов со

- | | |
|---|--|
| <p>or any other analogous procedure is initiated regarding the Client;</p> | <p>своими кредиторами, или любая другая похожая или аналогичная вышеупомянутым процедура, инициированная в отношении Клиента;</p> |
| <p>d. any representation or warranty made by the Client in clause 11 is or becomes false;</p> | <p>d. представление Клиентом гарантий или заявлений в соответствии с пунктом 11, не соответствующих действительности;</p> |
| <p>e. Client's inability to pay debts when they fall due;</p> | <p>e. неспособность Клиента оплатить свой долг при наступлении срока платежа;</p> |
| <p>f. if the Client dies or becomes legally incompetent; and</p> | <p>f. смерть Клиента или признание Клиента недееспособным;</p> |
| <p>g. any other circumstance where the Company reasonably believes that it is necessary or desirable to take any action set out in clause 10.2.</p> | <p>g. любые другие обстоятельства, когда Компания обоснованно предполагает, что необходимо или желательно принять меры в соответствии с п. 10.2.</p> |

10.2. If an instance of failure to fulfill obligations occurs in relation to the Client's, the Company may, at its sole discretion, at any time and without prior written notice, take one or more of the following steps:

- a. close out all or any of the Client's open positions at the current quote;
- b. debit the Client's account for amounts owed to the Company;
- c. close any or all of the Client's accounts held within the Company;
- d. refuse to open new accounts under the Client's name.

10.2. При наступлении случая неисполнения обязательств Компания вправе по своему собственному усмотрению в любое время, без предварительного письменного уведомления Клиента, предпринять следующие действия:

- a. закрыть все или любую открытую позицию Клиента по текущей котировке;
- b. списать со счетов Клиента те суммы, которые Клиент должен Компании;
- c. закрыть любой счет Клиента, открытый в Компании;
- d. отказать Клиенту в открытии новых счетов.

11. Representations and Warranties

11.1. The Client shall represent and warrant that:

- a. all information presented in this Agreement, the Regulations and the Client Registration Form is true, complete and accurate in all material respects;
- b. the Client is duly authorized to enter into this Agreement, to issue instructions and

11. Заявления и гарантии

11.1. Клиент заявляет и гарантирует Компании, что:

- a. вся информация, предоставленная согласно данному Соглашению, соответствующему Регламентирующему документу и Анкете регистрации Клиента, является правдивой, точной и полной во всех аспектах;
- b. Клиент имеет необходимые полномочия, чтобы заключить данное

requests and to fulfill his/her obligations in accordance with the Regulations;

- c. the Client acts as principal;
- d. the Client is the individual who submitted the Client Registration Form or if the Client is a legal entity, the person who provided the Client Registration Form on the Client's behalf is duly authorised to do so; and
- e. all actions performed under the Regulations will not violate any law, ordinance, charter, by-law or rule applicable to the Client or in the jurisdiction in which the Client is resident, or any agreement by which the Client is bound or that concerns any of the Client's assets.
- f. any trading systems used by the client are not targeted at exploiting any weakness in the company's software.

11.2. If the Client breaches clause 11.1 of this Agreement, the Company has the right to void any position or close out any or all of the Client's positions at the current price at any time, at its sole discretion.

12. Governing Law and Jurisdiction

12.1 This Agreement is governed by and shall be construed in accordance with the laws of St. Vincent and the Grenadines.

12.2 With respect to any proceedings, the Client irrevocably:

- a. agrees that the courts of St. Vincent and the Grenadines shall have exclusive jurisdiction to settle any proceedings;

Соглашение, давать запросы и распоряжения, а также выполнять свои обязательства в соответствии с Регламентирующими документами;

- c. Клиент выступает как принципал;
- d. если Клиент – физическое лицо, то именно он заполнил Анкету регистрации клиента, а если Клиент – юридическое лицо, то лицо, заполнившее Анкету регистрации клиента от имени Клиента, имело все полномочия для этого;
- e. все действия, осуществляемые согласно соответствующему Регламентирующему документу, не нарушают никакого закона, постановления, права, уставных норм и правил, применяемых по отношению к Клиенту или в юрисдикции, резидентом которой является Клиент, или любого другого соглашения, условиями которого связан Клиент, или которое затрагивает любые активы Клиента.
- f. все торговые системы, применяемые Клиентом, не нацелены на использование возможной уязвимости программного обеспечения Компании.

11.2. Компания имеет право признать любую позицию Клиента недействительной или закрыть одну или несколько позиций клиента по текущей цене в любое время, по своему собственному усмотрению, в случае нарушения Клиентом п. 11.1. данного Соглашения.

12. Регулирующее законодательство и юрисдикция

12.1. Данное Соглашение регулируется законодательством Сент-Винсента и Гренадин.

12.2. Клиент безоговорочно:

- a. соглашается, что суды Сент-Винсента и Гренадин имеют право исключительной юрисдикции, которая определяет любые процессуальные

- | | |
|--|---|
| | действия в отношении данного Соглашения; |
| b. submits to the jurisdiction of the courts of St. Vincent and the Grenadines; | b. подчиняется юрисдикции судов Сент-Винсента и Гренадин; |
| c. waives any objection which the Client may have at any time to the laying of any proceedings brought in any such court, | c. отказывается от любого протеста в отношении судебного разбирательства в любом из таких судов, |
| d. agrees not to claim that such proceedings have been brought in an inconvenient forum or that such court does not have jurisdiction over the Client. | d. соглашается никогда не предъявлять претензий касательно того, что такое место судебного разбирательства неудобно, или что оно не имеет юридической силы в отношении Клиента. |

12.3 The Client irrevocably waives to the fullest extent permitted by applicable laws of St. Vincent and the Grenadines, with respect to the Client and the Client's revenues and assets (regardless of their use or intended use), all immunity (on the grounds of sovereignty or other similar grounds) from (a) suit, (b) jurisdiction of any courts, (c) relief by way of injunction, order for specific performance or for recovery of property, (d) attachment of assets (whether before or after judgement) and (e) execution or enforcement of any judgement to which the Client or the Client's revenues or assets might otherwise be entitled in any proceedings in the courts of any jurisdiction and irrevocably agrees to the extent permissible by the law of St. Vincent and the Grenadines not claim any such immunity in any proceedings. The Client consents to satisfying all requirements and court orders in connection with such proceedings, particularly, but not limited to, those regarding any of the Client's assets.

12.3 Клиент окончательно и в максимальной степени, допускаемой законодательством Сент-Винсента и Гренадин, отказывается как в отношении себя, так и в отношении своих доходов и активов (вне зависимости от их использования или предполагаемого использования) от иммунитета (на основании суверенитета или любых других аналогичных основаниях) от (а) привлечения к суду, (b) юрисдикции суда, (c) судебного предписания, предписания об исполнении обязательства в натуре или возвращении имущества, (d) наложения ареста на активы (до или после судебного решения) и (e) исполнения или принудительного исполнения любого судебного решения, вынесенных в отношении Клиента, или его доходов, или его активов в суде любой юрисдикции. Клиент окончательно и в максимальной степени, допускаемой законодательством Сент-Винсента и Гренадин, соглашается с тем, что он не будет требовать такого иммунитета при любых исках. Клиент соглашается на удовлетворение требований и предписаний суда, в том числе, но не ограничиваясь этим, в отношении любых активов Клиента.

12.4. Where this Agreement and the Regulations are issued in a language other than English, the English language version shall take precedence in the event of any conflict.

12.4. При возникновении разногласий английская версия данного Соглашения и соответствующих Регламентирующих документов обладает приоритетом по сравнению с версиями данного Соглашения и соответствующих Регламентирующих документов на других языках.

13. Limitation of Liability

13.1. The Client will indemnify the Company for all liabilities, costs, claims, demands and expenses of any nature which the Company suffers or incurs as a direct or indirect result of any failure by the Client to fulfill any of the obligations under the Regulations.

13.2. The Company shall in no circumstances be liable to the Client for any consequential direct or indirect losses, loss of profits, missed opportunities (due to subsequent market movement), costs, expenses or damages the Client may suffer in relation to this Agreement, unless otherwise agreed in the Regulations.

13.3. Clients do not have the right to give third parties access passwords to the trading platform or Personal Page and agree to keep them secure and confidential. All actions related to the fulfillment of the Regulations and/or the usage of logins and passwords are considered executed by the Client. The Company does not bear responsibility for the unauthorized use of registration data by third parties.

14. Force Majeure

14.1. The Company may, having just cause, determine that a Force Majeure event (uncontrollable circumstances) exists, in which case the Company will, in due course, take reasonable steps to inform the Client. Force Majeure circumstances includes without limitation:

- a. any act, event or occurrence (including, without limitation, any strike, riot or civil commotion, terrorism, war, act of God, accident, fire, flood, storm, interruption of power supply, communication equipment or supplier failure, hardware or software failure, civil unrest, government sanction, blockage, embargo, lockouts) which, in the Company's reasonable opinion, prevents

13. Пределы ответственности

13.1. Клиент обязуется гарантировать Компании защиту от возникновения разного рода обязательств, расходов, претензий, ущерба, которые могут возникнуть как прямо, так и косвенно по причине неспособности Клиента выполнить свои обязательства согласно соответствующему Регламентирующему документу.

13.2. Компания не несет ответственности перед Клиентом за какие-либо убытки, потери, неполученную прибыль, упущенные возможности (из-за возможных движений рынка), расходы или ущерб в соответствии с условиями данного Соглашения, если иное не оговорено в соответствующем Регламентирующем документе.

13.3. Клиент не вправе передавать третьим лицам пароли от Торговой платформы и Личного Кабинета и обязуется обеспечивать их сохранность и конфиденциальность. Все действия, осуществленные в отношении исполнения Регламентирующих документов и/или с использованием логина и пароля, считаются осуществленными данным Клиентом. Компания не несет ответственности за несанкционированное использование регистрационных данных третьими лицами.

14. Форс-мажорные обстоятельства

14.1. Компания, имея для этого достаточные основания, вправе констатировать наступление форс-мажорных обстоятельств (обстоятельств неодолимой силы). Компания должным образом предпримет соответствующие шаги для информирования Клиента о наступлении форс-мажорных обстоятельств. Форс-мажорные обстоятельства включают (не ограничиваясь):

- a. любое действие, событие или явление (включая, но не ограничиваясь этим, любую забастовку, массовые беспорядки или гражданские волнения, террористические акты, войны, стихийные бедствия, аварии, пожары, наводнения, штормы, перебои электропитания, коммуникационного, программного или электронного

the Company from maintaining market stability in one or more of the instruments;

- b. the suspension, liquidation or closure of any market or the absence of any event off of which the Company bases its quotes, or the imposition of limits or special or unusual terms on trading on any such market or on any such event.

14.2. If the Company determines with just cause that a Force Majeure event exists (without infringing any other rights under the Regulations), the Company may at any time and without giving prior written notification take any of the following steps:

- a. increase requirements;
- b. close out any or all open positions at prices the Company considers in good faith to be appropriate;
- c. suspend or modify the application of any or all terms of the Regulations to the extent that the Force Majeure event makes it impossible or impractical for the Company to comply with them; or
- d. take or not take action concerning the Company, the Client and other clients as the Company deems to be reasonably appropriate in the circumstances.

14.3. The Company does not bear responsibility for not fulfilling (improperly fulfilling) its obligations when prevented from doing so by uncontrollable circumstances.

оборудования, гражданские беспорядки), которое, по обоснованному мнению Компании, привело к дестабилизации рынка или рынков одного или нескольких инструментов;

- b. приостановка работы, ликвидация или закрытие какого-либо рынка или отсутствие какого-либо события, на котором Компания основывает котировки, или введение ограничений или специальных или нестандартных условий торговли на любом рынке, или в отношении любого такого события.

14.2. Если Компания установила наступление форс-мажорного обстоятельства, Компания имеет право (без ущемления других прав Компании согласно соответствующему Регламентирующему документу) без предварительного письменного уведомления и в любое время предпринять любой из следующих шагов:

- a. увеличить требования;
- b. закрыть любую или все открытые позиции Клиента по такой цене, которую Компания обоснованно считает справедливой;
- c. приостановить или изменить применение одного или всех положений соответствующего Регламентирующего документа, пока наличие форс-мажорного обстоятельства делает невозможным соблюдение этих положений Компанией;
- d. предпринять или, наоборот, не предпринимать какие-либо действия в отношении Компании, Клиента и других клиентов, если Компания на достаточных основаниях считает это целесообразным при данных обстоятельствах.

14.3 Компания не несет ответственности за невыполнение (ненадлежащее выполнение) обязательств, если исполнению препятствовали обстоятельства непреодолимой силы.

15. Miscellaneous

15.1. The Company has the right to suspend service to the Client at any time for any justified reason (notification of the Client is not required).

15.2. In the event that a situation arises that is not covered under the Regulations, the Company will resolve the matter on the basis of good faith and fairness and, when appropriate, by taking action consistent with market practice.

15.3. No single or partial exercise or failure or delay in exercising any right, power or privilege (under these terms or at law) by the Company shall constitute a waiver by the Company of, or impair or preclude any exercise or further exercise of that or any other right, power or remedy arising under the Regulations or applicable law.

15.4. The Company may in whole or in part release the Client from liability stemming from the latter's violation of the conditions of the Regulations during the period of it being in force or, alternatively, may reach a compromise decision. In this case, all violations, regardless of how long ago they were committed and in connection with which the Company may file a grievance with the Client at any time, are taken into consideration. The above stated conditions do not prevent the Company from exercising its other rights in accordance with the Regulations.

15.7. If any term of the Regulations (or any part of any term) shall be held by a court of competent jurisdiction to be unenforceable for any reason, then such term shall be deemed severable and not form part of the Regulations, but the remainder of the Regulations shall continue to be valid and enforceable.

15. Разное

15.1. Компания имеет право приостановить обслуживание Клиента в любое время, имея для этого достаточные основания (предварительное уведомление Клиента об этом необязательно).

15.2. При возникновении ситуаций, не описанных в соответствующих Регламентирующих документах, Компания будет действовать в соответствии с принятой рыночной практикой, основываясь на принципах честности и справедливости.

15.3. Полное или частичное применение Компанией любого права, равно как и его неприменение (в соответствии с данным Соглашением или законодательством) не может служить причиной отказа в дальнейшем применении Компанией подобных или иных прав согласно соответствующему Регламентирующему документу или закону.

15.4. Компания вправе принять решение о полном или частичном освобождении Клиента от ответственности перед Компанией за нарушения Клиентом положений соответствующего Регламентирующего документа в период его действия либо принять иное компромиссное решение. При этом принимаются к рассмотрению все нарушения независимо от давности их совершения, в связи с чем Компания вправе предъявить претензии к Клиенту в любое время. Вышеназванные обстоятельства не препятствуют Компании реализовывать иные свои права, предусмотренные соответствующим Регламентирующим документом.

15.7. Если какое-либо положение соответствующего Регламентирующего документа (либо любая часть любого положения) признается судом надлежащей юрисдикции не имеющим законную силу, то такое положение будет рассматриваться как отдельная часть Соглашения или соответствующего Регламентирующего документа, и это не отразится на законной силе оставшейся части данного Соглашения или иного соответствующего Регламентирующего документа.

16. Amendment and Termination

16.1. The Client acknowledges that the Company shall have the right to amend:

- a. any part of the Regulations at any time, giving the Client written notification three calendar days before the amendments are introduced;
- b. the value of a spread, swap and dividend specified in the Contract Specifications without prior notification to the Client.

Changes are brought into force from the date of notification. In exceptional trading conditions the Client recognizes the right of the Company to make changes to the Regulations immediately, without prior notification;

- c. other trading conditions with written notification to the Client of 1 (one) calendar day.

16.2. The Client acknowledges that the Company may introduce new products and services without prior notification.

16.3. The Client may suspend or terminate this Agreement by giving the Company written notification.

16.4. The Company may suspend or terminate this Agreement immediately by giving the Client notification.

16.5. The Company retains the right to refuse a Client the opportunity to register for Personal Page without explanation.

16.6. Termination of this Agreement will not abrogate any obligations held by either the Client or the Company regarding any outstanding transaction or any legal rights or obligations which may already have arisen under the Regulations, particularly relating to any open positions and deposit/withdrawal operations made on the Client's account.

16. Поправки и прекращение действия

16.1. Клиент признает, что Компания имеет право внести поправки и изменения:

- a. в положения любого Регламентирующего документа в любое время, за 3 (три) календарных дня письменно уведомив Клиента о планируемых изменениях;
- b. в значения спредов, свопов и дивидендов, указанных в спецификации контрактов без предварительного уведомления Клиента.

Поправки вступают в силу с даты, указанной в уведомлении. В чрезвычайных ситуациях на рынке Клиент признает право Компании внести поправки и изменения в Регламентирующие документы немедленно, без предварительного уведомления.

- c. в иные торговые условия с письменным уведомлением Клиента за 1 (один) календарный день.

16.2. Клиент соглашается с тем, что при введении Компанией новых продуктов и услуг предварительное уведомление Клиента не требуется.

16.3. Клиент может приостановить или прекратить действие данного Соглашения при условии письменного уведомления Компании.

16.4. Компания может приостановить или прекратить действия данного Соглашения немедленно, уведомив Клиента о своем намерении.

16.5. Компания оставляет за собой право отказать в предоставлении сервиса «Личный кабинет» без указания причин.

16.6. Прекращение действия Соглашения не аннулирует обязательства со стороны Компании и со стороны Клиента, которые уже возникли согласно данному Соглашению или соответствующему Регламентирующему документу, в том числе в отношении открытых позиций или операций по снятию/поступлению денежных средств на счет Клиента.

16.7. Upon termination of this Agreement, all amounts owed by the Client to the Company must be settled immediately (but not limited to):

- a. all outstanding fees, charges and commissions;
- b. any expenses incurred by terminating this Agreement;
- c. any losses and expenses sustained by the Company in closing out any transactions or in connection with any other of the Company's obligations initiated or caused by the Client.

17. Successors:

Client agrees that this Agreement and all the terms hereof shall be binding on Client heirs, executors, administrators, personal representatives and assigns. This Agreement shall endure for the benefit of Company, its successors and assigns.

18. Terms and Interpretation

In this Agreement or any Regulations:

“Ask” shall mean the higher price in a quote. The price the Client may buy at.

“Bid” shall mean the lower price in a quote. The price the Client may sell at.

"Advance Payment" shall mean the deposit of funds by the Client to pay for future expenses.

“Base Currency” shall mean the first currency in the currency pair, against which the Client buys or sells the quote currency.

“Balance” shall mean the total financial result of all completed transactions and deposit/withdrawal operations on the trading account.

16.7. При расторжении данного Соглашения, задолженность Клиента перед Компанией должна быть погашена незамедлительно, включая (но не ограничиваясь):

- a. задолженность по любым платежам и комиссиям;
- b. любые расходы, связанные с расторжением данного Соглашения;
- c. любые иные потери и расходы в связи с закрытием позиции или в связи с какими-либо другими обязательствами Компании, возникшими по инициативе или по вине Клиента.

17. Правопреемники:

Клиент согласен с тем, что настоящий Договор и все его условия сохраняют свою юридическую силу в отношении наследников, исполнителей, администраторов, личных представителей и уполномоченных Клиента. Действие настоящего Договора будет продолжаться распространяться на Компанию, ее правопреемников и уполномоченных.

18. Термины

В данном Соглашении и других Регламентирующих документах:

«Ask» - большая цена в котировке. Цена, по которой Клиент может купить.

«Bid» - меньшая цена в котировке. Цена, по которой Клиент может продать.

«Авансовый платеж» - внесение денежных средств путем осуществления платежа Клиентом Компании в счет оплаты будущих расходов.

«Базовая валюта» - первая валюта в обозначении валютной пары, которую Клиент может купить или продать за валюту котировки.

«Баланс» - совокупный финансовый результат всех полных законченных транзакций и операций внесения/снятия денежных средств с торгового счета.

<p>“Credit/Debit Card” shall mean a thin plastic card that contains identification information, with the help of which the cardholder can pay for purchases and services, as well as withdraw cash from the account.</p>	<p>«Банковская пластиковая карта» – пластиковое идентификационное средство, с помощью которого получателю БПК предоставляется возможность осуществлять операции оплаты за товары, услуги, а также получать наличные средства.</p>
<p>“Quote Currency” shall mean the second currency in the currency pair which can be bought or sold by the Client for the base currency.</p>	<p>«Валюта котировки» - вторая валюта в обозначении валютной пары, за которую Клиент может купить или продать базовую валюту.</p>
<p>“Currency Pair” shall mean the object of a transaction, based on the change in value of one currency against another.</p>	<p>«Валютная пара» - объект торговой операции, в основе которого лежит изменение стоимости одной валюты по отношению к другой валюте.</p>
<p>“Website” shall mean Company’s website at http://a-mega.com/</p>	<p>«Веб-сайт» - веб-сайт Компании – http://a-mega.com/</p>
<p>“Credit/Debit Cardholder” shall mean the person whose information the card contains (first name, last name, signature) and who is authorized to maintain the card account.</p>	<p>«Владелец банковской платежной карты (БПК)» - лицо, информация о котором нанесена на карту (имя, фамилия, образец подписи) и уполномоченное распоряжаться карточным счетом.</p>
<p>“Client’s External Account” shall mean the bank and/or electronic account of the Client or the Client’s Authorized Person.</p>	<p>«Внешний счет Клиента» - банковский и/или цифровой счет Клиента или Уполномоченного лица.</p>
<p>“Long Position” shall mean a Buy position that appreciates in value if market prices increase. Regarding currency pairs: buying the base currency against the quote currency.</p>	<p>«Длинная позиция» – покупка инструмента в расчете на повышение курса. Применительно к валютным парам: покупка базовой валюты за валюту котировки.</p>
<p>“Request” shall mean the Client’s order to the Company to obtain a quote. Such a request shall not constitute an obligation to make a transaction.</p>	<p>«Запрос» – инструкция Клиента Компании на получение котировки. Запрос не является обязательством Клиента совершить сделку.</p>
<p>“Fund Deposit” shall mean the deposit of funds transferred by the Client or the Client’s Authorized person and credited to the Company Account for transfer to the Client’s Account.</p>	<p>«Зачисление средств» – зачисление на Счет Клиента денежных средств, перечисленных Клиентом или его Уполномоченным лицом и поступивших на Счета Компании.</p>
<p>“Identification Information” shall mean, for an individual - the passport/ID information specified in the Client Registration Form, and for a legal entity - the information from registration and founding documents specified while registering.</p>	<p>«Идентификационные данные» – для физических лиц: паспортные данные, указываемые в Анкете регистрации Клиента; для юридических лиц: данные регистрационных и учредительных документов, указываемые при регистрации Клиента.</p>
<p>“Indicative Quote” shall mean a quote at which the Company shall not accept any instructions from the Client.</p>	<p>«Индикативная котировка» – котировка, по которой Компания не принимает распоряжения Клиента.</p>

“Instrument” shall mean any currency pair.

«Инструмент» - валютная пара.

“Client Account” shall mean any account opened by the Client at the Company including Transitory Accounts, trading accounts, partner accounts, Manager’s accounts, Investor’s accounts and other account types.

«Клиентский счет» – любой счет, открытый Клиентом в Компании: лицевые, торговые, партнерские, счета управляющих, инвестиционные и другие типы счетов.

“Client Terminal” means the program or third party application which connects with the Server according to the FIX Protocol. It is used by the Client to obtain information on financial markets (the extent is determined by the Company) in real-time, to perform technical analysis, make transactions, place/modify/delete orders, as well as to receive notices from the Company. These programs can be downloaded on website free of charge.

«Клиентский терминал» - программный продукт или приложение третьей стороны, которое соединяется с Сервером через FIX Протокол. Посредством клиентского терминала Клиент может получать информацию о торгах на финансовых рынках (в объеме, определенном Компанией) в режиме реального времени, проводить технический анализ рынков, совершать торговые операции, выставлять/изменять/удалять ордера, а также получать сообщения от Компании. Находится в свободном доступе на Веб-сайте.

“Short Position” shall mean a Sell position that appreciates in value if market prices fall. Regarding currency pairs: selling the base currency against the quote currency.

«Короткая позиция» - продажа инструмента в расчете на понижение курса. Применительно к валютным парам: продажа базовой валюты за валюту котировки.

“Quote” shall mean the information on the current rate for a specific instrument, shown in the form of the Bid and Ask price.

«Котировка» - информация о текущем курсе инструмента, выраженная в виде Bid и Ask.

“Credit” shall mean the deposit of funds to a Client’s Account to perform trading operations. Credited funds cannot be withdrawn.

«Кредит» - зачисление денежных средств за счет Компании на Счет Клиента для осуществления торговых операций. Вывод указанных средств со счета невозможен.

“Rate” shall mean the value of the base currency in the terms of the quote currency.

«Курс» - стоимость единицы базовой валюты, выраженная в валюте котировки.

"Transitory Account" shall mean a Client's non-trading account which is opened when registering a Personal Page account and is an accessory for the Client to carry out deposit of advance payments.

«Лицевой счет» - неторговый счет Клиента, который открывается при регистрации Личного кабинета и является вспомогательным для внесения Клиентом авансовых платежей.

“Personal Page” shall mean the Client's personal page on the Company's website, designed for the Client's identification, records of operations, and support.

«Личный Кабинет» – индивидуальное пространство Клиента на Веб-сайте Компании, доступ к которому открывается после введения уникального логина и пароля. Эта защищенная область, называемая на сайте Компании «Личный Кабинет», предназначена для идентификации Клиента, поддержки его счетов, ведения реестра проведенных сделок и информационной поддержки работы Клиента.

<p>“Locked Positions” shall mean long and short positions of the same size opened on a trading account for the same instrument</p>	<p>«Локированные позиции» - длинные и короткие позиции одинакового объема, открытые по одному и тому же инструменту на одном торговом счете.</p>
<p>“Lot” shall mean the abstract notion of the number of securities or base currencies in the trading platform.</p>	<p>«Лот» - абстрактное обозначение количества ценных бумаг или базовой валюты, принятое в торговой платформе.</p>
<p>“Margin Trading” shall mean trading using leverage, where the Client may make transactions of a certain size, while having significantly less funds on his/her/its trading account.</p>	<p>«Маржинальная торговля» – проведение торговых операций с использованием кредитного плеча, когда Клиент имеет возможность совершать сделки на суммы, значительно превышающие размер средств на торговом счете.</p>
<p>“Initial Margin” shall mean the margin required by the Company to open a position. The details for each instrument are in the Contract specifications.</p>	<p>«Начальная маржа» - требуемое Компанией денежное обеспечение для открытия позиции. Для каждого инструмента указана в Спецификации контракта.</p>
<p>“Inactive Trading Account” shall mean a Client's trading account which has not had an open position, pending order, or non-trading operation in a 6 month period.</p>	<p>«Неактивный торговый счет» – торговый счет Клиента, на котором в течение 3 (трех) календарных месяцев подряд не было открыто ни одной позиции, не было выставлено ни одного отложенного ордера и не было совершено ни одной неторговой операции.</p>
<p>“Necessary Margin” shall mean the margin required by the Company to maintain open positions. The details for each instrument are in the contract specifications.</p>	<p>«Необходимая маржа» - требуемое Компанией денежное обеспечение для поддержания открытых позиций. Для каждого инструмента указана в спецификации контракта.</p>
<p>“Necessary Margin” shall mean the margin required by the Company to maintain open positions. The details for each instrument are in the contract specifications.</p>	<p>«Необходимая маржа» - требуемое Компанией денежное обеспечение для поддержания открытых позиций. Для каждого инструмента указана в спецификации контракта.</p>
<p>“Spike” shall mean an error quote with the following characteristics:</p>	<p>«Нерыночная котировка» - котировка, удовлетворяющая каждому из следующих условий:</p>
<ul style="list-style-type: none"> a. a significant price gap; b. a price rebound in a short time period within a price gap; c. absence of rapid price movement before its appearance; d. absence of important macroeconomic indicators and/or corporate news of significant effect before its appearance. 	<ul style="list-style-type: none"> a. наличие существенного ценового разрыва; b. возврат цены в течение небольшого промежутка времени на первоначальный уровень с образованием ценового разрыва; c. отсутствие стремительной динамики цены d. отсутствие в момент ее появления макроэкономических событий и/или корпоративных новостей, оказывающих

значительное влияние на курс инструмента.

“Non-Trading Operation” shall mean any operation involving the deposit of funds, withdrawal from a Client’s Account or the provision (return) of Credit.	«Неторговые операции» – операция внесения на Счет Клиента, снятия денежных средств со Счета Клиента или предоставления (возврата) Кредита.
“Personal Page Account Number” shall mean the unique number assigned to each Client upon acceptance of this Agreement.	«Номер Личного Кабинета» – уникальный номер, предоставляемый каждому Клиенту, принявшему настоящее соглашение.
“Transaction Size” shall mean the lot size multiplied by the number of lots.	«Объем торговой операции» - произведение числа лотов на размер лота.
“Transaction Day” shall mean a working day from Monday to Friday from 09:00 till 18:00 (GMT+4).	«Операционный день» – рабочий день с понедельника по пятницу с 09:00 до 18:00 (время GMT+4).
“Order” shall mean the Client’s instruction to the Company to open or close a position when the price reaches the order’s level.	«Ордер» – распоряжение Клиента Компании открыть или закрыть позицию при достижении ценой уровня ордера.
“Open Position” shall mean the result of the first part of a completed transaction. In this case the Client shall be obliged to: a. make a counter transaction of the same volume; b. maintain equity no lower than the necessary margin level (This level may vary, depending on your account type. For more information, please refer to Company's website).	«Открытая позиция» – результат первой части полной законченной транзакции. В результате открытия позиции у Клиента возникают обязательства: a. произвести противоположную сделку того же объема; b. поддерживать эквити не ниже уровня необходимой маржи (зависит от типа счета, актуальную информацию можно найти на Веб-сайте Компании)
“Written Notification” shall mean an electronic document (including faxes, emails, internal mail on the client terminal etc.) or an announcement on the “Company News” page on the Company’s website. A written notice is considered to be received by the Client: a. an hour once it has been sent to the Client's email address; b. at the completion of transmission if sent by fax; c. an hour after the news has been published in the “Company News” page on the Company's web-site.	«Письменное уведомление» - электронный документ (включая факсы, e-mail, внутреннюю почту клиентского терминала и т.д.), объявление в разделе «Новости компании» на Веб-сайте Компании. Письменное уведомление считается полученным Клиентом: a. спустя один час после отправки на электронный адрес Клиента; b. в момент завершения отправки факса; c. через час после размещения объявления в разделе «Новости компании» на Веб-сайте Компании.
“Floating Profit/Loss” shall mean non-fixed profit/loss on open positions at current market prices.	«Плавающие прибыли/убытки» / «Floating profit/loss» - незафиксированные

	прибыли/убытки по открытым позициям при текущих значениях курсов.
“Transaction” shall mean two deals of the same size in different directions (open and close a position): buy in order to sell or sell in order to buy.	«Полная законченная транзакция» - состоит из двух противоположных торговых операций с одинаковым объемом (открытие позиции и закрытие позиции): покупки с последующей продажей или продажи с последующей покупкой.
“Processing Center” shall mean a legal entity or its department that supports the informational and technological interaction between payment participants.	«Процессинговый центр» – юридическое лицо или его структурное подразделение, обеспечивающее информационное и технологическое взаимодействие между участниками расчетов.
“Business Day” shall mean a working day from Monday till Friday.	«Рабочий день» – рабочий день с понедельника по пятницу.
“Company News page” shall mean the page on the Company's website where news is displayed.	Раздел «Новости компании» - раздел Веб-сайта, в котором размещаются новости.
“Lot size” shall mean the number of securities or base currency in one lot, as defined in the contract specifications.	«Размер лота» - количество ценных бумаг или базовой валюты в одном лоте, определенное в спецификации контрактов.
“Request” shall mean the Client’s order to the Company to obtain a quote. Such a request shall not constitute an obligation to make a transaction.	«Распоряжение» – инструкция Клиента Компании на открытие/закрытие позиции, размещение, удаление или изменение уровня ордера.
“Internal Fund Transfer Request” shall mean an instruction given via the Client’s Personal Page account on the Company website to withdraw funds from the Client’s Account to another Account open within the Company.	«Распоряжение на внутренний перевод денежных средств» - распоряжение, переданное через Личный кабинет Клиента с сайта Компании, целью которого является списание средств со Счета Клиента в пользу другого Счета, зарегистрированного в Компании.
“Withdrawal Request” shall mean an instruction given via the Client’s Personal Page account on the Company website to withdraw funds from the trading account and transfer them to the Client’s External Account or the Account of the Client’s Authorized Person, as specified in the instruction.	«Распоряжение на вывод денежных средств» – распоряжение, переданное через Личный Кабинет Клиента с сайта Компании, целью которого является списание средств со Счета Клиента и вывод их на Внешний Счет Клиента или его Уполномоченного лица, указанного в распоряжении.
“Free Margin” shall mean funds on the trading account which may be used to open a position. The formula to calculate free margin is: equity - necessary margin.	«Свободная маржа» - денежные средства на торговом счете, которые могут быть использованы для открытия новых позиций. Определяется по формуле: эквити минус необходимая маржа.
“Server” shall mean all programs and technology used to make and carry out the Client's	«Сервер» - все программы и технические средства, которые используются для обработки

instructions, as well as presenting trading information in real-time, with consideration of the mutual obligations of the Client and Company in correspondence with the relevant Regulation.	Инструкций Клиентов, исполнения Клиентских Распоряжений и для предоставления торговой информации в реальном времени (содержание информации определяется Компанией), с учетом взаимных обязательств между Клиентом и Компанией согласно соответствующему Регламентирующему документу.
"Personal Page Service" shall mean the service providing a Client with a personal account on the Company's website, designed for the Client's identification, maintenance of accounts, records of operations and support.	«Сервис Личный Кабинет» - услуга, предоставляемая Клиенту, имеющему личный счет на сайте Компании, и предназначенная для идентификации Клиента, учета распоряжений по операциям, а также для размещения информации справочного характера и работы со счетами.
"Screenshot" shall mean a digital image taken by the Client or the Client's Authorized Person using the operating system or software in order to communicate what is displayed on the computer screen.	«Скриншот» — цифровое изображение, полученное с компьютера с помощью операционной системы или специальной программы, и показывающее в точности то, что видит Клиент или Уполномоченное лицо на экране монитора.
"Contract Specification" shall mean the principal trading terms (spread, lot size, minimum position volume, initial margin, margin for locked positions etc.) for each instrument.	«Спецификация контракта» - основные торговые условия (спред, размер лота, минимальный объем торговой операции, шаг изменения объема торговой операции, начальная маржа, маржа для локированных позиций и т.д.) для каждого инструмента.
"Withdrawal" shall mean the withdrawal of funds from the Client's Account and their remittance to the Client or the Client's Authorized Person's bank details, as indicated by the Client in the "Withdrawal Request".	«Списание средств» – списание денежных средств со Счета Клиента и перечисление их на реквизиты Клиента или его Уполномоченного лица, указанные Клиентом в «Распоряжении на вывод денежных средств».
"Spread" shall mean the difference between the Ask and Bid prices.	«Спред» – выраженная в пунктах разница между котировками Ask и Bid.
"Client Account" shall mean any account opened by the Client at the Company including Transitory Accounts, trading accounts, partner accounts, Manager's accounts, Investor's accounts and other account types.	«Счет Клиента» - лицевой счет, торговый счет, счет партнера, счет управляющего, счет инвестора и другие счета Клиента, открытые в Компании.
"Company Account" shall mean the bank or/and electronic Account of the Company, and the Company Account in the Processing Center.	«Счет Компании» – банковский и/или цифровой Счет Компании, а также Счет Компании в процессинговом центре.
"Trading Platform" shall mean all programs and technology that present quotes in real-time, allow the placement/modification/deletion of orders and calculate all mutual obligations of the Client	«Торговая платформа» – все программы и технические средства, которые предоставляют котировки в реальном времени, позволяют разместить/модифицировать/исполнить

and the Company. A trading platform consists of a server and client terminal.

ордера и высчитать все взаимные обязательства между Клиентом и Компанией. Торговая платформа состоит из Сервера и Клиентского терминала.

“Trading Account” shall mean the unique personified register of all completed transactions, open positions, orders and non-trading operations on the trading platform.

«Торговый счет» – уникальный персонифицированный регистр учета операций в торговой платформе, на котором отражаются полные законченные транзакции, открытые позиции, неторговые операции и ордера.

“Fund Deposit Notification” shall mean a notification sent via the Client’s Personal Page account on the Company website to credit funds to the Client’s Account.

«Уведомление на зачисление денежных средств» – уведомление, переданное через Личный Кабинет Клиента с сайта Компании, целью которого является зачисление средств на Счет Клиента.

“Client’s Authorized Person” shall mean:

«Уполномоченное лицо Клиента»:

- a. an individual over 18 years of age, citizen and/or tax resident of any country, except for those countries in which the Company does not offer the given service, authorized to perform or receive non-cash (bank and/or electronic) transfers on behalf of the Client, for the purpose of crediting funds to the Client’s Account or withdrawing funds from the Client’s Account;
- b. a legal body or entity of another business legal structure, organized under the existing laws of any country, except for those countries in which the Company does not offer the given service, authorized to perform or receive a non-cash (bank or/and electronic) transfer on behalf of the Client for the purpose of crediting funds to the Client’s Account or withdrawing funds from the Client’s Account.

- a. физическое лицо, достигшее 18 лет, являющееся гражданином и/или налоговым резидентом любой страны, за исключением стран, в которых Компания не предоставляет указанный сервис, уполномоченное от имени Клиента осуществить или получить безналичный (банковский и/или цифровой) перевод с целью зачисления платежа на Счет Клиента или списания средств со Счета Клиента;
- b. юридическое лицо или лицо иной организационно-правовой формы, созданное в соответствии с законодательством любой страны за исключением стран, в которых Компания не предоставляет указанный сервис, и находящихся в них, уполномоченные от имени Клиента осуществить или получить безналичный (банковский и/или цифровой) перевод с целью зачисления платежа на Счет Клиента или списания средств со Счета Клиента.

“Order Level” shall mean the price indicated in the order.

«Уровень ордера» - цена, указанная в ордере.

“Security” shall mean any share, option, commodity, precious metal, interest rate, bond or stock index.

«Ценная бумага» - любая акция, опцион, драгоценный металл, процентная ставка, облигация или фондовый индекс.

“Force Majeure” shall mean lack of conformity of the terms and conditions of the Company and the

«Чрезвычайная ситуация» - несоответствие условий Компании условиям контрагента,

terms and conditions of the counterparty, current market situation, possibilities of software or hardware of the Company or other situations which cannot be foreseen.

текущей рыночной ситуации, возможностям программного или аппаратного обеспечения Компании, и другие ситуации, которые нельзя предвидеть.

“Equity” shall mean the current composition of the trading account. The formula to calculate Equity is: Balance + Floating Profit - Floating Loss.

«Эквити» — текущее состояние счета. Определяется по формуле: Balance + Floating Profit - Floating Loss.

“Electronic Payment System” shall mean a payment system operating with electronic money.

«Электронная платежная система» – система платежей, оперирующая цифровыми деньгами.